

Rapport d'activités des CN 2009

2009 Activity Report of NCs

RÉSUMÉ

SUMMARY

Article / Question Item / Question

Svp, écrivez votre texte ici
Please, enter your text here

1. Information générale

1. General information

Pays

ARGENTINA

Country

ARGENTINE

Nom du CN

Fundación CENATTEV – Centro Argentino
de Transferencia de Tecnología Vial.

Name of NC

CENATTEV Foundation – Argentine Center
Of Road Technology Transfer

Président du CN

Sra. Ada Lía GONZÁLEZ (*Ingeniera
Civil, Portuaria, Vial, Agrimensora,
Licenciada en Ingeniería de Sistemas*)

Chairman of NC

Mrs. Ada Lía GONZÁLEZ (*Civil Engineer,
Roads and Ponts Specialist, Land
Surveyor, Master in Systems Analysis*)

Fundación CENATTEV.
Av. Pte. Julio A. Roca 695 Piso 3^oB“.
(1067ABB) Buenos Aires.
ARGENTINA.
Tel.: (54-11) 4342 7817
Móvil: (54-911) 6222 3333
Correo electr.: cenattev@gmail.com

Fundación CENATTEV
685 Pte. Julio A. Roca Av. 3rd floor. Ap.B
(1067ABB) Buenos Aires City
ARGENTINA
Tel.: (54-11) 4342 7817
Cellphone: (54-911) 6222 3333
E.mail: cenattev@gmail.com

Secrétaire du CN

Sr. Norberto SALVIA (*Ingeniero Civil y
en Petróleo*)

Secretary of NC

Mr. Norberto SALVIA (*Civil and Oil
Engineer*)

Cámara Argentina de Consultores
Viales y Transporte.
Lavalle 589.
(Y4600EAK) San Salvador de Jujuy.
ARGENTINA.
Tel.: (54-388) 422 2660
C. electr.: camaravial@fibertel.com.ar

Argentine Chamber of Road and
Transport Consultants.
589 Lavalle St.
(Y4600EAK) San Salvador de Jujuy.
ARGENTINA.
Tel.: (54-388) 422 2660
E.mail: camaravial@fibertel.com.ar

Nombre the membres collectifs / individuels	Number of individual / collective members
3 / 150	3 / 150

Organisation et structure	Organisation and structure
CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN <i>con nueve integrantes.</i>	MANAGEMENT COUNCIL <i>with nine members.</i>
ÁREA CAPACITACIÓN <i>con Director y Docentes.</i>	TRAINING AREA <i>with a Director and Trainers</i>
ASESORES DE PRESIDENCIA <i>Social, Jurídico, Financiero, Relaciones Institucionales y Equipo de Traductores</i>	CHAIRMAN'S COUNSELLORS <i>Social, Legal, Financial, Institutional Relationships and a Translators Team.</i>
COMITÉ ASESOR <i>integrado por un Presidente y los 20 Presidentes de los Comités Técnicos.</i>	COUNSELLING COMMITTEE <i>formed by a President and the 20 Presidents of the Technical Committees</i>

2. Conferences, seminaires, réunions des CT en 2009

2. Conferences, Seminars, TC meetings in 2009

Organisation des CN: nationale/internationale	Organisation by NCs: national/international
Reuniones constitutivas e iniciales de los nuevos veinte Comités Técnicos	Constitutive and inaugural meetings of the new twenty Technical Committees.
Intercambio de informaciones con Organizaciones Viales, Ambientales y de Transporte de Argentina y de otros países	Informative interchange with other Road, Environmental and Transport Organizations from Argentina and another countries.
Con el objeto de ampliar la Terminología Vial Latinoamericana , se mantuvieron contactos con los Miembros Correspondientes de nuestro Comité Nacional en diversos países de América para lograr nuevos aportes al Diccionario AIPCR.	Contacts with the Correspondent Members of our Committee were made in other countries of América. The goal was to increase the Latin American Terminology to be added into the PIARC Dictionary.
Organización del Simposio Internacional sobre: "Las nuevas tecnologías en la Industria del Asfalto", juntamente con el Centro de Investigaciones Viales de la Universidad Tecnológica Nacional de Argentina, Regional La Plata.	Organization of the International Symposium of „New Industrial Asphalt Technologies“ with the Road Researchment Center of the National Technological University of La Plata, Argentine Republic.

Travail conjoint avec d'autres organisations nationales	Joint organisation with other national institutions
Revisión de Normas MERCOSUR con el IRAM - Instituto de Racionalización de Materiales.	Review of MERCOSUR Standards with IRAM – Argentine Institute of Material Standards
Reuniones con la Fundación de Educación y Capacitación para los Trabajadores de la Construcción – UOCRA , para la planificación de tareas de capacitación de grupos sociales comprometidos.	Meetings with the Foundation for Learning and Training of Construction Workers of the UOCRA Union , pointed to elaborate plans for socially marginated groups.
Presentación de Programas de diversos Cursos para capacitación de los Recursos Humanos en la Dirección Nacional de Vialidad de Argentina	Presentation of Programs for various Training Courses for Human Resources in the Argentine National Road Administration .
Reuniones en la AAC – Asociación Argentina de Carreteras , para la organización del XV Congreso Argentino de Vialidad y Tránsito y el VIII Congreso Internacional ITS.	Meetings with the Argentine Road Association (AAC) concerning the organization of the XV Argentine Congress of Roads and Traffic and the VIII STI International Congress.
Difusión de los alcances y colaboración para la recopilación de datos del Programa Álvarez Condarco , cuya Finalidad es el Reconocimiento de Rutas Nacionales y Provinciales Pavimentadas auspiciado por la FPT - Fundación Profesional para el Transporte .	Divulgation of the goals and colaboration of data collection of Alvarez Condarco Program , which objetive is the Assessment of Paved National and Provincial Roads sponsored by the FPT - Professional Foundation for Transport

Travail conjoint avec d'autres CN	Joint organisation with other NC
Recepción y distribución del material técnico producido por el Comité Nacional de CUBA .	Spreading of the technical papers sended by the Cuban National Committee .
Conversaciones con autoridades de la Asociación Técnica de Carreteras-ATC-Comité Nacional AIPCR de ESPAÑA , con el objeto de programar futuras acciones conjuntas.	Approaching with authorities of the Technical Road Association -ATC-PIARC National Committee of SPAIN about the realization of future common activities.

Réunions des CT	TC meetings
<p>Luego del análisis de los alcances de cada Comité Técnico AIPCR, se determinó qué Entidad de Argentina es la más representativa de los temas de cada uno de ellos y se aceptó al Profesional que nominaron, designándoselos como Presidentes de cada Comité Técnico.</p>	<p>After the evaluation of the responsibilities of each PIARC Technical Committee, was decided which Argentine Entity was the most fitted to each subject. The Professionals nominated by them were agreed and designated as Presidents of each Technical Committee.</p>
<p>Se realizó la gestión administrativa para que, siendo Presidentes de los Comités Técnicos de nuestro Comité Nacional, se desempeñen como Miembros Correspondientes en cada uno de los Comités Técnicos de la AIPCR.</p>	<p>The administrative steps were made to obtain that the Presidents of our Technical Committes were also Correspondent Members of the respective PIARC Technical Committees.</p>
<p>Aceptadas sus presentaciones por la Sede de la AIPCR e incluidos en el sitio de la misma, se realizó una Reunión de Trabajo inicial entregándoseles sus credenciales como Presidentes.</p>	<p>Once accepted their nomination by PIARC and included into the PIARC website, was held and initial meeting in which they were invested as Presidents.</p>
<p>Se prepararon las agendas de trabajo y se dió comienzo a las tareas específicas</p>	<p>The tasks of each Committee were elaborated and began to be executed.</p>

3. Publications en 2009

3. Publications in 2009

Publications nationales, rapports

National publications, reports

Todo el material fue incluido y puede descargarse del sitio www.vial.org.ar.

All the materials were included and can be downloaded from the website: www.vial.org.ar.

Articles dans Routes/Roads

Articles in Routes / Roads

Bulletin national ou revue des CN

National newsletter or magazine of NCs

Informaciones en la Web.

Information available in our website.

4. Soutien aux premiers délégués **4. Support to First Delegates**

Nomination des membres des CT	Nomination of TC members
<p>Se colaboró para verificar que los representantes propuestos por el Comité Nacional y aprobados por el Primer Delegado para cada Comité Técnico de la AIPCR, fueran reconocidos por la Sede</p> <p>Se realizó el seguimiento de la correspondencia a responder a la Sede y las tramitaciones respectivas.</p>	<p>Collaboration to verificate that the representatives proposed by the National Committee and approved by the First Delegate of each PIARC Technical Committee were accepted by the Headquarters.</p> <p>Following and arrangements of the meeting information requested by the Headquarters were made.</p>

Enquêtes et sondages	Surveys and questionnaires
<hr/>	

5. Congrès de l'AIPCR **5. PIARC Congresses**

Congrès international de la Viabilité hivernale, Québec 2010 (participation, préparation)	2010 Winter Road Congress Québec (participation, preparation)
<p>Difusión del respectivo material de publicidad, entre las organizaciones implicadas en la Vialidad Invernal.</p>	<p>Divulgation of publicity materials between the organizations involved in the Winter Road Congress.</p>

6. Autres activités en 2009 **6. Other activities in 2009**

<u>7° EXPOFERIA INTERNACIONAL de EQUIPAMIENTOS para la CONSTRUCCIÓN</u>	<u>7th INTERNATIONAL FAIR and EXHIBITION of CONSTRUCTION EQUIPMENT.</u>
<p>Durante la realización de la misma, del 2 al 6 de junio 2009, se hizo conocer la actividad del Comité Nacional y de la AIPCR entre los asistentes a la misma, integrados por fabricantes brasileños e internacionales de maquinaria para la construcción y profesionales del área.</p>	<p>(June 2-6 2009). Divulgation of the National Committee and PIARC activities within the attendants – Brazilian and other international manufacturers of construction equipments and related professionals.</p>

Assemblée générale, réunions avec les membres des CT, rencontres avec d'autres organisations nationales	General Assembly, meetings with TC members, meetings with other national organisations
Reuniones de los Miembros de cada uno de los Comités Técnicos.	Meetings of the members of each Technical Committee.
Asistencia y colaboración con el 7o. Congreso Internacional del Transporte, la 11a. Asamblea General de la Cámara Interamericana de Transportes (CIT) y el segundo Encuentro de Parlamentarios de la Comunidad Andina y el MERCOSUR, organizados por la Federación Argentina de Entidades Empresarias del Autotransporte de Cargas – Fadeeac.	Attendance and collaboration with the organization of the 7th International Transport Congress, 11th General Assembly of the Interamerican Transport Chamber (CIT), and the 2nd Meeting of Members of Parliaments from the Andine Coimmunity and MERCOSUR, organized by the Argentine Federation or Road Freight Companies - Fadeeac.
Reuniones con el Comando de Ingenieros del Ejército Argentino para preparar la infraestructura necesaria para el Curso sobre Puentes Bailey.	Meetings with the Engineer Corp of the Argentine Army to prepare the infrastructure necessary for the Bailey Bridges Course.

Relations internationales	International relations
Reunión con autoridades del Instituto OPUS de la Asociación Brasileña de Tecnología para Equipamientos y Mantenimiento, para el intercambio de datos y materiales para capacitación.	Meeting with authorities of the OPUS Institute of the Brazilian Association of Equipment and Maintenance Technology, to exchange data and training material.

Promotion de l'AIPCR	Promotion of PIARC
Difusión de las actividades de la AIPCR en Jornadas, Seminarios y Congresos realizados en el país.	Divulgation of PIARC activities in local Journeys, Seminars and Congresses.
Enlace desde el sitio web.	Links with PIARC website.

Site Internet des CN	NCs´ website

Autres choses	Other business
<p>Reuniones preparatorias para concretar la firma de un Convenio Marco de Colaboración con el Instituto OPUS del Brasil.</p>	<p>Preliminary meetings in order to sign a Collaboration Frame Agreement with the OPUS Institute of Brazil.</p>
Les activités liées au centenaire de l'AIPCR 1909 – 2009	Activities related to the centenary of PIARC 1909 – 2009
<p>Búsqueda de material representativo de la actividad vial en Argentina en estos cien años y actuación del país desde que ingresó como Miembro a la AIPCR.</p>	<p>Collection of representative material of road activities in Argentina during the past hundred years since our country became member of PIARC.</p>

RAPPORT DÉTAILLÉ SUR DES POINTS CULMINANTS

DETAILED REPORT ON HIGHLIGHTS



INTEGRACIÓN MERCOSUR

Presencia del Comité Nacional en la SEPTIMA EXPOFERIA INTERNACIONAL de EQUIPAMIENTOS para la CONSTRUCCIÓN.
(Brasil)

MERCOSUR INTERACTION

Attendance by the National Committee of the 7thINTERNATIONAL FAIR AND EXHIBITION of CONSTRUCTION EQUIPMENTS.
(Brazil)